Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― pierwszy zatrąbił i stał się grad i ogień który jest zmieszany w krwi i został rzucony na ― ziemię; i ― trzecia ― ziemi została spalona, i ― trzecia ― drzew została spalona, i cała trawa zielona została spalona. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pierwszy zwiastun zatrąbił i stał się grad i ogień który jest zmieszany krwią i został rzucony na ziemię i trzecia część drzew została spalona i cała trawa zielona została spalona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zatrąbił pierwszy; wtedy powstał grad i ogień\* zmieszane z krwią\*\* \*\*\* i zostały rzucone na ziemię; spłonęła trzecia część ziemi,\*\*\*\* spłonęła trzecia część drzew i spłonęła cała zielona trawa.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pierwszy zatrąbił. I stał się grad i ogień zmieszane (z) krwią, i rzucony został na ziemię. I (jedna) trzecia ziemi spalona została, i (jedna) trzecia drzew spalona została, i cała trawa zielona spalona została. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pierwszy zwiastun zatrąbił i stał się grad i ogień który jest zmieszany krwią i został rzucony na ziemię i trzecia (część) drzew została spalona i cała trawa zielona została spalona |

1. 1) <x>20 9:23-25</x>; <x>230 18:13-14</x>; <x>290 28:2</x>; <x>330 38:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Por. plagi egipskie, <x>20 9:13-25</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>360 3:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>450 13:8-9</x>; <x>730 8:8-12</x>; <x>730 9:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) I h : Cztery trąby tworzą jeden czteroetapowy rozdział dziejów (w. 13). Ozn. sąd nad imperium rzym. W 409 r. na Italię najechali Goci. [↑](#footnote-ref-6)